



**Экономический
и Социальный Совет**

Distr.
GENERAL

ECE/CES/AC.6/2008/14
8 May 2008

Original: ENGLISH
RUSSIAN

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОНФЕРЕНЦИЯ ЕВРОПЕЙСКИХ СТАТИСТИКОВ

Совместное совещание ЕЭК ООН и Евростата по переписям
населения и жилищного фонда

Одиннадцатое совещание
Женева, 13-15 мая 2008
Пункт 3 предварительной повестки дня

ТРУДНО УЧИТЫВАЕМЫЕ ПРИЗНАКИ ПЕРЕПИСИ

Перепись 2010 года:

**Перечисление лиц, трудно поддающихся учету, включая мигрирующих и сезонных
сельскохозяйственных работников**

Представлен Бюро Переписи Соединенных Штатов

Резюме

Перепись населения, трудно поддающегося учету, включая мигрирующих и сезонных сельскохозяйственных работников – это главная задача Десятилетней переписи 2010 года. Проведение переписи мигрирующих и сезонных сельскохозяйственных работников сопряжено с некоторыми серьезными вызовами, связанными со страхом и недоверием, помещениями, непригодными для жилья, знанием языка и грамотностью, а также их мобильностью. Мы намереваемся применить различные методы общения и взаимодействия, для того чтобы перечислить это население при Переписи 2010 года.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: Трудно поддающиеся учету, Мигранты и сезонные сельскохозяйственные работники, Партнерство.

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Перечисление населения, трудно поддающегося учету, является ключевой целью Десятилетней Переписи 2010 года. Одним из наиболее значительных достижений Переписи 2000 года явилось снижение коэффициента расчетного занижения в отношении населения, по которому в течение долгого периода времени получались заниженные расчеты, включая испаноязычных американцев, афроамериканцев и американских индейцев, проживающих в резервациях. Коэффициент расчетного занижения по всему исторически занижаемому населению удалось значительно сократить при проведении переписи 2000 года – этим была намечена положительная тенденция, и мы надеемся продолжить ее в Переписи 2010 года.
2. Для Переписи 2010 года одним критическим компонентом станут мигрирующие и сезонные сельскохозяйственные работники, как население, трудно поддающееся учету. Мигрирующие и сезонные сельскохозяйственные работники создают несколько серьезных вызовов, включая:
 - a) *Страх и недоверие.* Многие из них приехали недавно и не доверяют представителям государственной власти.
 - b) *Нетрадиционные жилищные условия.* Многие из них проживают во временных, неблагоустроенных или перенаселенных помещениях.
 - c) *Язык и грамотность.* Многие из них говорят на других языках, и не владеют английским, а некоторые из них не совсем грамотные.
 - d) *Мобильность.* Мигрирующие работники являются по своей природе мобильными.
3. В данном документе обсуждаются планы Бюро Переписи по перечислению населения, трудно поддающегося учету, во время Переписи 2010 года, где уделяется особое внимание мигрирующим и сезонным сельскохозяйственным рабочим.

II. ОХВАТ ЯЗЫКОВЫМИ ПРОГРАММАМИ НАСЕЛЕНИЯ, ТРУДНО ПОДДАЮЩЕГОСЯ УЧЕТУ

4. Исследования показали, что неумение говорить по-английски становится барьером при осуществлении подсчета во время переписи. Лингвистически изолированное население растет в Соединенных Штатах. Лингвистически изолированные домохозяйства – это те, где основным языком общения является не английский язык, а другой, и где никто в возрасте старше 14 лет не говорит очень хорошо по-английски. Обследование Американского Сообщества, проводившееся в 2006 году, позволило рассчитать, что 4,8 % всех домохозяйств в Соединенных Штатах были лингвистически изолированы. Языковая программа Бюро Переписи совершенствовалась в течение последних нескольких переписей, для соответствия росту населения, говорящего на других языках, кроме английского. Языковая программа Переписи 2010 года разработана таким образом, чтобы устранить препятствия, стоящие на пути перечисления, и для того чтобы способствовать участию в переписи тех домохозяйств, где английский не является основным языком.

5. Одним из ключевых усовершенствований по Переписи 2010 года является то, что Бюро Переписи впервые разошлет по почте переписные формы, изложенные одновременно на испанском и английском языках в те районы, где большая доля домохозяйств нуждается в поддержке на испанском языке. Мы можем сделать это в 2010 году, потому что обследование Американского Сообщества позволило устранить потребность в рассылке «длинной формы», и позволяет собрать обновленные данные, с помощью которых мы можем идентифицировать эти районы более точно, чем это нам удавалось на основе данных предыдущей переписи (10 лет назад). Двухязычная форма будет разослана по почте в районы с высокой концентрацией домохозяйств, которых мы обозначаем как домохозяйства, которым требуется 'Поддержка на испанском', и это те домохозяйства, где ни один взрослый старше 15 лет не может говорить по-английски на отметку 'очень хорошо'. Мы предполагаем, что примерно 10 % нашей рассылки по почте в 2010 году будет двухязычным, и эти формы будут разосланы примерно по 42 штатам.

6. Новая двухязычная форма была подвергнута интенсивному испытанию, так как мы беспокоились об обратной реакции и отказах отвечать на некоторые вопросы. Во время тестирования данной формы, большой коэффициент заполненных анкет и возвращенных по почте наблюдался по форме, представленной только на английском языке, с немного большим коэффициентом отсутствия ответов на некоторые вопросы. Что касается обратной негативной реакции, то таких случаев было минимальное количество.

7. В 2010 году мы также переведем наш вопросник на пять основных языков, кроме английского: испанский, китайский, корейский, вьетнамский и русский. Мы выбрали эти пять языков, так как предварительные тестирования показали, что именно по этим языкам потребуется больше всего языковой помощи в 2010 году. При переписи 2000 года пятым языком был язык тагалог, а не русский. Переведенные анкеты будут рассылаться тем, кто запросит их набрав номер для бесплатного звонка. Это вводится впервые после переписи 2000 года, так как тогда респонденты выслали по почте обратно «купон» из предварительного письма по переписи, с просьбой выслать им переведенную анкету. Мы ввели такое изменение, потому что методология, принятая в 2000 году, привела к множеству опоздавших и дублирующих ответов.

8. Другим ключевым компонентом нашей языковой программы является языковое руководство, которое представляет собой очень доступное визуальное объяснение, разработанное для респондентов в помощь заполнения анкеты переписи. В 2010 году мы предоставим языковое руководство как минимум на 50 языках. Все руководство по заполнению анкеты, изложенное на различных языках, можно будет получить в Интернете или обратившись к Программе Партнерства. По телефону тоже можно будет получить разъяснения по заполнению анкеты, и эти объяснения будут даваться на тех языках, на которых говорит большое число людей.

9. В заключение, телефонная поддержка будет предоставлена на пяти наиболее распространенных языках, кроме английского. На анкетах и руководствах будут напечатаны различные номера бесплатных звонков, где можно получить объяснения на разных языках, чтобы респонденты могли позвонить и попросить помощь в заполнении анкеты переписи. Во время определенных периодов времени, респонденты также смогут говорить по телефону с оператором на одном из этих пяти языков.

III. ОХВАТ НАСЕЛЕНИЯ, ТРУДНО ПОДДАЮЩЕГОСЯ УЧЕТУ, ПРИ ПОМОЩИ ПРОГРАММЫ ИНТЕГРИРОВАННОЙ КОММУНИКАЦИИ

10. Перепись 2000 года была успешной также благодаря применению Расширенной Кампании по охвату, включая привлечение платных СМИ. Во время Переписи 2000 года, коэффициент возврата ответов по почте составил 64.3%, что значительно выше предполагавшегося. Коэффициент возврата ответов по почте представляет процент всех адресов, подлежащих обработке при помощи Программы по отслеживанию в случае невозвращения ответов, которая и отправляет обратно по почте анкеты. В Переписи 2010 года Бюро Переписи планирует провести кампанию по охвату, успешно зарекомендовавшую себя во время 2000 года, но с некоторыми улучшениями по ключевым параметрам и обновленной стратегией. Охват и мотивация населения, трудно поддающегося учету, является основной частью данной стратегии.

11. Одним из улучшений является то, что для Переписи 2010 года кампании по охвату и партнерству будут объединены в одну, под названием «Программа интегрированной коммуникации». В Переписи 2000 года партнерские мероприятия планировались и проводились отдельно от платной кампании по охвату. В Переписи 2010 года, мы планируем провести мероприятие по охвату совместно с осуществлением передачи координированных сообщений по всем сегментам кампании. Еще одним ключевым улучшением является то, что при реализации Программы интегрированной коммуникации будет использована обновленная стратегия охвата, с учетом изменений в средствах и технологиях СМИ за последние 10 лет, как например, рост популярности интернета и сайтов по социальному взаимодействию.

12. Основные компоненты Программы интегрированной коммуникации 2010 года включают рекламу и отношения с общественностью, а также партнерство на национальном и местном уровне.

A. Реклама и отношения с общественностью

13. В сентябре 2007 года Бюро Переписи подписало контракт с информационной компанией по предоставлению поддержки в 2010 году при реализации Программы интегрированной коммуникации для Переписи. Контракт с этой компанией предусматривает достижение трех целей:

- a) Повышение количества домохозяйств заполняющих и возвращающих по почте переписную форму;
- b) Снижение дифференциального занижения учета; и
- c) Повышение сотрудничества с переписчиками, наносящими визиты в домохозяйства.

14. Для достижения этих целей потребуется разработка эффективных сообщений и охвата населения, трудно поддающегося учету, потребуется направить СМИ на эту аудиторию, включая изложение информации на различных языках, по телевидению и радио. Подрядчик, ответственный за информационную кампанию, должен будет образовать группу из компаний, специализирующихся в охвате аудиторий,

представленных различными меньшинствами общества. Эти субподрядчики должны будут использовать свои специализированные способы и знания в отношении своей целевой аудитории, для того чтобы составить соответствующие сообщения и разработать надлежащие мероприятия. Многие мигрирующие и сезонные сельскохозяйственные работники – это испаноязычные американцы, и поэтому субподрядчик, специализирующийся на испаноязычном американском рынке, должен будет разработать специальные сообщения и средства по охвату этого населения.

15. Важной чертой Программы интегрированной коммуникации является план сегментации рынка с идентификацией по областям и группам населения. Данный план по сегментации понадобится для размещения услуг платных СМИ, наряду с осуществлением мероприятий по партнерству, и до некоторой степени это также повлияет на содержание разрабатываемых сообщений. Этот план по сегментации должен дать гораздо более высокие результаты, по сравнению с тем планом сегментации, который применялся в Переписи 2000 года, потому что мы улучшили источники данных для Переписи 2010 года.

Б. Партнерство

16. Программа партнерства является компонентом Программы интегрированной коммуникации, которая направлена конкретно на население, трудно поддающееся учету. Наши меры по перечислению мигрирующих и сезонных сельскохозяйственных рабочих зависят от партнерства, потому что мы всецело полагаемся на группы по местному эдвокаси и членов сообщества, которые должны помочь нам найти это население и связаться с ним.

17. Для реализации Партнерской программы для Переписи 2010 года будут привлечены полевые работники Бюро Переписи в части работы с государственными, местными и племенными органами управления; организациями местных сообществ; религиозные группы, школы; бизнес; СМИ и другие для мобилизации поддержки сообщества по проведению переписи. Мы признаем, что для успешного подсчета требуются местные знания и опыт, которые могут предоставить местные организации.

18. Некоторые национальные и местные мероприятия по партнерству мы уже начали ранее в этом десятилетии, а Программа по партнерству для Переписи 2010 года начнется непосредственно в 2008 году. В январе 2008 года мы наняли первую волну сотрудников по местному партнерству, которые сразу приступили к возобновлению взаимоотношений с партнерами из предыдущей переписи, а также организовали новые договоры по партнерству с местными муниципалитетами. Мы привлечем дополнительно специалистов по местному партнерству в 2009 году, для того чтобы максимальное количество сотрудников по работе с партнерством достигло 680 человек с января 2009 года по июнь 2010. Во время второй фазы Программы партнерства эти сотрудники будут работать с местными партнерами по обеспечению ответов. Немного раньше в этом десятилетии мы уже приступили к неформальным мероприятиям по запуску национальной Программы партнерства, а официальные мероприятия по этой программе запланированы на лето и осень 2008 года, когда будут проводиться встречи с важными национальными группами по эдвокаси.

19. Мы будем работать с нашим информационным подрядчиком по разработке материалов партнерства в целях оповещения общественности о переписи, обучения и мотивации респондентов. Скорее всего, мы закажем плакаты, листовки, видеоклипы, статьи в газетах, пресс-релизы, образцы форм переписи, графику и другие рекламные элементы. Дополнительно к этому некоторые партнеры разработают свои собственные обучающие и информационные материалы для распространения их среди своих слушателей. Все эти материалы будут изложены на разных языках.

20. Сотрудники по партнерству в Бюро Переписи будут или принимать участие, или заниматься организацией различных партнерских мероприятий, предназначенных для оповещения общественности о переписи, включая акции, встречи на уровне сообщества, парады, ярмарки и т. д. Специалисты по вопросам партнерства призовут местные органы власти сформировать комитеты по полному учету своего населения. Комитет по полному учету представляет собой группу, составленную из членов сообщества, назначенных высшим выборным местным лицом той или иной юрисдикции, которые должны будут заниматься оповещением общественности своего района о переписи и обеспечением ответов. Дополнительно местные сотрудники по партнерству обратятся с просьбой к партнерам по выделению им определенного места, которое может быть использовано в качестве Центров по оказанию помощи с заполнением вопросников, куда респонденты могут обратиться за получением помощи при заполнении своих анкет.

21. Мы разработали различные стратегии для осуществления коммуникации с мигрирующими и сезонными сельскохозяйственными работниками. Для реализации всех этих стратегий необходимы местные партнеры, включая следующие:

- a) Организации на уровне сообщества, которые оказывают услуги иммигрантам и мигрирующим сезонным сельскохозяйственным работникам;
- b) Церкви и другие места, куда люди собираются на молитвы, и где предоставляются языковые и другие социальные услуги;
- c) Пункты по распространению информации о переписи в бумажном и электронном виде в местах, где проживают различные этнические группы или различные меньшинства; и
- d) Медицинские центры и центры здоровья, а также различные общественные места и рестораны, где можно вывешивать и/или распространять материалы переписи.

22. Работая с этими партнерами и лидерами местных сообществ, мы будем стараться выявить районы с высокой концентрацией мигрирующих и сезонных сельскохозяйственных работников, а также нам нужно будет определить, какие места являются наиболее стратегически выгодными для размещения Центров помощи по вопросникам и форм перечисления под названием «Будь подсчитан». В заключение, мы будем работать с этими партнерами по продвижению переписных мероприятий в местах с высокой концентрацией мигрирующих и сезонных сельскохозяйственных работников.

23. Этот последний пункт – продвижение переписных мероприятий - особенно важен, так как мы выявили, что привлечение к выполнению этих мероприятий людей из числа местных жителей является ключом для осуществления перечисления в местах с высокой концентрацией населения, трудно поддающегося учету. Привлечение к выполнению этих

мероприятий людей из числа местных жителей дает возможность Бюро Переписи нанимать именно тех лиц, которые лучше всего смогут подстроиться и культурно, и лингвистически к особенностям того или иного местного населения. Местные партнеры часто могут помочь с набором кадров в своих окрестностях.

IV. ОХВАТ НАСЕЛЕНИЯ, ТРУДНО ПОДДАЮЩЕГОСЯ УЧЕТУ, ПРИ ПОМОЩИ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ МЕРОПРИЯТИЙ

24. В дополнение, Бюро Переписи будет использовать специализированные мероприятия по перечислению населения, трудно поддающегося учету, в 2010 году.

A. Список адресов для переписи

25. Наличие точного списка адресов для переписи (Главный адресный архив или ГАА) – это основа успешной переписи. За год до начала переписи мы проводим уточнение адресов, чтобы в ГАА отражался полный и обновленный перечень адресов. В перечень адресов также включается указание обо всех жилых кварталах. Наличие точного ГАА обеспечит надлежащую доставку всех анкет, сократит дорогостоящую процедуру отслеживания по пустующему или несуществующему жилью, и повысит возможность проведения переписи людей по месту их обычного проживания. Для подсчета мигрирующих и сезонных сельскохозяйственных работников особенное большое значение имеет точность ГАА, так как жилье может находиться за пределами фермы, жилье может быть густонаселенным или содержать в своем составе несколько или множество домохозяйств.

26. Одним из изменений, вводимых для Переписи 2010, станет то, что при уточнении адресов будет применяться ручной переносной компьютер (РПК), предназначенный для сбора либо координат ГПС, либо введения вручную “отметки на карте” по каждой структуре, и для получения информации по всем жилым кварталам. В процессе уточнения адресов полевые работники будут пользоваться РПК в целях ввода дополнений, корректировки и удаления адресов из существующего ГАА согласно тому, что они обнаружат во время своих визитов на места.

27. В процессе уточнения адресов полевые работники также будут осуществлять идентификацию “других видов жилья” или ДВЖ. Примером ДВЖ являются рабочие общежития, палаточные лагеря, шлюпочные гавани, тюрьмы краткосрочного и долгосрочного заключения, отели/мотели, парковки для рекреационных автомобилей, студенческие общежития учебных заведений, дома престарелых или инвалидов с медицинским обслуживанием и приюты для бездомных. Во время работы, связанной с подтверждением достоверности данных о видах жилья, полевые работники приходят с визитом в каждый из ДВЖ и проводят интервью с целью определить, что представляет собой указанный адрес: Групповое жилье (ГЖ), Жилищная единица (ЖЕ), Нежилая единица (например, коммерческое учреждение), или транзитное местоположение (например, отель или лагерь). Если адрес относится к Групповому жилью (это такие места, как например места для группового проживания рабочих, включая лагеря, где проживают мигрирующие сельскохозяйственные работники), то будут задаваться

дополнительные вопросы для определения наименования учреждения, максимального количества рабочих, которые могут проживать одновременно по тому или иному адресу, и количество месяцев того года, в который рабочие проживают или находятся там. В отношении группового жилья мигрирующих и сезонных сельскохозяйственных работников при проведении Переписи 2010 года, основное внимание будет уделяться идентификации 'Жилья с групповым проживанием рабочих' и Учебным центрам программы "Корпус рабочих мест", что должно послужить основой для пересмотра определений ГЖ, применявшихся в Переписи 2000. Данное определение в настоящее время включает такие учреждения как: общежития, бараки и похожие виды группового жилья, организованного для сельскохозяйственных и несельскохозяйственных работников.

28. При уточнении адресов для Переписи 2010, Бюро Переписи повторит практику включения дополнительных инструкций по перечислению в отношении идентификации жилья, в котором проживают мигрирующие и сезонные сельскохозяйственные рабочие, что было сделано во время Переписи 2000 года. Например, мы планируем разработку графического изображения различных видов жилья для дальнейшего их включения в наши обучающие материалы по оказанию помощи полевым сотрудникам Переписи при идентификации этих мест.

Б. Исследования по включению в Перепись мигрирующих и сезонных сельскохозяйственных работников

29. В этом десятилетии Бюро Переписи проводило различные исследования по улучшению своих стратегий охвата мигрантов и сезонных сельскохозяйственных работников. При помощи исследований и встреч с поставщиками услуг Бюро Переписи стремится лучше понять вызовы или сложные вопросы, с которыми сталкиваются эти группы населения, и разработать более эффективные способы осуществления коммуникации с ними.

30. Во время Переписи 2000 Бюро Переписи применяло данные Национального сельскохозяйственного исследования в целях выявления тех округов, где предполагалась высокая концентрация мигрантов и сезонных сельскохозяйственных работников в период переписи. Это помогло нам в выявленных округах сосредоточить усилия по охвату мигрантов и сезонных сельскохозяйственных работников. Меры, принятые в отношении уточнения адресов, были признаны успешными, и потому будут применяться снова. Бюро Переписи заказывало исследование известной в этой области исследовательской фирме, и недавно был получен ее отчет, отражающий ожидаемые места концентрации сельскохозяйственных работников на период проведения Переписи 2010 года. В этом отчете речь идет о рабочих по уборке урожая сельскохозяйственных культур, которые зачастую привлекаются на сезонной основе, проживают в постройках с невысокими потолками, которые внешне не похожи на обычное жилье, они также проживают в этих помещениях в условиях большой плотности и склонны к миграции. Все эти факторы затрудняют подсчет сельскохозяйственных работников.

31. Кроме того, мы планируем сбор данных о признаках жилищных условий мигрирующих и сельскохозяйственных работников по тем округам, где более всего

применяется труд с/х-ых работников, включая проведение наблюдений и сбор этнографических данных по распределению внутри страны сельскохозяйственной рабочей силы и жилищных условий. Эта информация будет использоваться для улучшения обучения по мероприятиям Переписи 2010, таким как, например 'Уточнение адресов'. При обучении будет уделено внимание вопросам облегчения доступа к трудным местам и сотрудничеству для целей переписи.

32. В начале данного десятилетия Бюро Переписи проводило встречи с фокус группами из организаций, которые обслуживают мигрирующих и сезонных сельскохозяйственных работников. Работа с фокус группами проводилась для сбора такой информации, которая могла бы помочь в разработке новых стратегий охвата сельского населения. Мы получили ценную информацию при опросе фокус групп о том, как достигать и мотивировать резидентов сельских районов, как лучше всего будет разрабатывать и распространять рекламные материалы, как усилить охват мигрирующего населения, и как лучше всего соблюдать обязательства Бюро Переписи по сохранению конфиденциальности.

В. Разнообразная рабочая сила

33. Для проведения Переписи в 2010 году Бюро Переписи предполагает нанять более 500,000 временных сотрудников. Опыт показал, что привлечение разных и квалифицированных работников имеет большое значение для подсчета населения, трудно поддающегося учету. Мы сделаем все возможное, чтобы наши переписчики выглядели и вели себя как те, которых они пересчитывают. Этот вид разнообразия играет решающую роль для завоевания доверия общественности и создания сотрудничества, что обуславливает успешность переписи. Дополнительных работников для проведения переписи мы всегда привлекали из числа местных жителей той или иной местности/сообщества, и точно так же мы собираемся применить эту стратегию и для Переписи 2010 года.

Г. Программа под названием 'Будь подсчитан'

34. Программа 'Будь подсчитан' разработана для того, чтобы облегчить во время переписи подсчет населения, трудно поддающегося учету. Цели данной Программы: провести подсчет тех лиц, которые не получили переписной анкеты; подсчитать тех, кто считает себя не охваченным какой-либо формой переписи; призвать к участию в переписи тех, по которым данные традиционно занижались в переписях; а также обеспечить средством по осуществлению переписи среди тех людей, которые не имеют обычного места проживания. Подавляющее большинство переписных форм, объединенных под общим названием 'Будь подсчитан', распространяется в местах, известных как места с высокой концентрацией населения, трудно поддающегося учету, или населения, изолированного лингвистически.

35. Во время Переписи 2000 года более 560,000 человек было добавлено к переписи при помощи Программы 'Будь подсчитан'. Хотя сама эта цифра не является большой по масштабам США в целом, тем не менее именно к этому числу относится большой процент традиционно занижавшихся групп по сравнению с наблюдаемым процентом занижения по всей переписи в 2000 году, включая детей и группы меньшинств. Приблизительно 41%

всех форм 'Будь подсчитан', заполненных респондентами, были изложены на других языках, кроме английского.

Д. Проведение подсчета на местах работы различных служб

36. Проведение подсчета на местах работы различных служб является специализированной операцией, проводимой для того, чтобы предоставить возможность войти в перепись бездомным лицам. В число таких мест обслуживания входят: убежища для бездомных, бесплатные столовые, регулярно передвигающиеся фургоны с раздачей готовой пищи, и специально организуемая на открытом воздухе различная помощь. Опять же во время Переписи 2010 года мы планируем предоставить возможность бездомным людям войти в перепись в рамках подсчета по местам работы различных служб. Первый шаг будет предпринят осенью 2009 года, когда мы обратимся с просьбой к сотрудникам государственных органов местной власти и представителям из организаций по адвокации сообщить местонахождение этих пунктов. В День Переписи переписчики придут на эти пункты и проведут там подсчет людей.

Е. Перечисление в местах кратковременного проживания

37. Мы вводим новую переписную операцию для Переписи 2010 года – Перечисление по месту кратковременного проживания (ПКП). Данная операция тоже может внести свой вклад в учет населения, трудно поддающегося учету, включая мигрирующих и сельскохозяйственных сезонных работников. В рамках операции ПКП переписчики будут отправлены на места, занимающиеся предоставлением кратковременного проживания, такие как отделы/мотели, пристани и шлюпочные гавани, а также палаточные лагеря.

Ё. Меры по подсчету населения, специально приспособленные для условий определенной местности

38. При Переписи в 2000 году Бюро Переписи применило особые меры, разработанные специально для условий определенных мест, где большое число населения трудно поддавалось учету обычными методами. Одним из примеров этому может служить проведение переписи в *Колониях / Colonias*.

39. *Колонии* – это такие места в штате Техас, которые расположены вдоль границы США с Мексикой, где люди проживают во временном жилье и непостоянно. Население *Колоний/Colonias* исторически было одним из самых трудно-учитываемых в переписях. По этой причине перепись в 2000 году проводилась с применением методологии Обновления/Перечисления, вместо обычной процедуры по отправке и сбору форм по почте. В переписи 2000 мы также применили новую стратегию, нанимая для этой цели "promotoras"- пропагандистов, которые работали в качестве уличных фасилитаторов для обеспечения культурного взаимодействия. Эти сотрудники, нанятые на платной краткосрочной основе, сопровождали наших переписчиков и помогали им в контакте с местным сообществом и его вовлечению в перепись.

40. Для Переписи 2010 мы снова применим особые меры, разработанные специально для условий определенных мест, где особенно большое число населения трудно поддается учету обычными методами. Мы намереваемся снова привлечь пропагандистов-*promotoras* для Переписи 2010 года, так как опыт свидетельствует о том, что их помощь была полезной в снижении опасения и недоверия, связанного с участием в переписи.

V. ВЫВОД

41. Бюро Переписи планирует использовать различные виды стратегий по перечислению населения, трудно поддающегося учету, в Переписи 2010 года, включая Языковую программу, Интегрированную программу по коммуникации, и другие специализированные мероприятия. Эти стратегии должны помочь повысить точность в подсчете мигрирующих и сезонных сельскохозяйственных работников.

Библиография

U.S. Census Bureau (2007), "Rural Outreach Focus Groups: Final Report."

Aguirre Division of JBS International, Inc. (2007), "Identifying High Concentrations of Migrant and Seasonal Farmworkers," prepared under contract for the U.S. Census Bureau.

Bates, N. and Mulry, M. H. (2007) "Segmenting the Population for the Census 2010 Integrated Communications Program," Unpublished paper dated October 22, 2007. Statistical Research Division, U.S. Census Bureau.

U.S. Census Bureau (2007), "2010 Census Operations and Systems Plan," Version 1.0.

Bouffard, Julie A., Tancreto, Jennifer Guarino (2006), "2005 National Census Test: Bilingual Form Analysis."

Shin, Hyon, and Bruno, Rosalind, U.S. Census Bureau (2003), "Census 2000 Brief: Language Use and English Speaking Ability."

General Accounting Office 03-605 (July, 2003), "Decennial Census: Lessons Learned for Counting Migrant and Seasonal Farm Workers."
